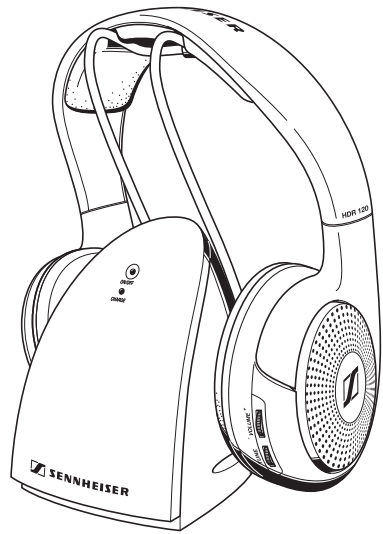


# RS 120

Gebrauchsanleitung  
Instruction Manual  
Notice d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Instrucciones para el uso  
Gebruiksaanwijzing  
Instruções de Uso  
Käyttöohje  
Οδηγίες χειρισμού



863 - 865 MHz  
Frequenzbereich, zugelassen in:  
Frequency range, approved in:  
Bande de fréquence, agréé en:  
Banda di frequenzia, ammessa in:  
Gama de frecuencias, autorizado en:  
Frequentieberek, toegelaten in:  
Taajuusalue, hyväksytty:  
Gama de frequências, autoriz. em:  
Πλάθιο συνορήτων, με όδεια για:



A, B, CH, D, DK, E, F, FN,  
GB, GR, I, IRL, L, NL, P, S

Sennheiser electronic GmbH & Co. KG  
30900 Wedemark, Germany  
Phone +49 (5130) 600 0  
Fax +49 (5130) 600 300  
www.sennheiser.com



Printed in China 03/04

**Lieferumfang**  
Kopfhörer: HDR 120  
Akku: 2 x Typ AAA Ni-MH 1,2 V  
Sender: TR 120 mit Audio-Anschlusskabel  
(fest angeschlossen)  
Steckerentzettel: NT-RS 100  
Adapter 3,5 mm/6,3 mm  
Adapter RCA/3,5 mm  
(nur für 926-MHz-Version)  
Gebrauchsanleitung

**Technische Daten**  
Siehe Verpackung oder unter www.sennheiser.com.

**Zubehör**  
Zweithörer: HDR 120  
Ersatzohrpolster

Verwenden Sie nur Original-Sennheiser-Komponenten, sonst können Schäden am Gerät auftreten und die Garantie erlischt.

**Weitere Informationen**  
Halten Sie das Gerät stets trocken und setzen Sie es weder extrem niedrigen noch extrem hohen Temperaturen aus (ideal: 10 bis 35°C).

Behandeln Sie das Gerät sorgfältig und stellen Sie es an einem sauberen, staubfreien Ort auf.

Lacke und Möbelpolituren können die FüÙe des Senders angreifen und so Flecken auf Ihren Möbeln verursachen.

Bewahren Sie den Kopfhörer nicht über längere Zeit mit gespreiztem Bügel auf, sonst kann die Bügelspannung nachlassen.

**Achtung:** Setzen Sie den Kopfhörer nicht auf, wenn Ihre Umgebung besondere Aufmerksamkeit erfordert (z.B. im Straßenverkehr, bei handwerklichen Tätigkeiten).



**Achtung:** Keine Batterien über den Kopfhörer laden! Nur aufladbare Akkus verwenden!

2 Jahre Garantie (ausgeschl. Akkus)

Alte Akkus nur leer über den Fachhandel oder Batteriecontainer entsorgen.

Länderspezifische Zulassungsvorschriften sind zu beachten!

**FCC Rules**

This device complies with Part 15 of the FCC Rules and with RSS-210 of Industry Canada. Operation is subjected to the following two conditions: 1) this device may not cause harmful interference, and 2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation. This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures: 1) Reorient or relocate the receiving antenna. 2) Increase the separation between the equipment and receiver. 3) Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected. 4) Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help. Warning: Changes or modifications made to this equipment not expressly approved by Sennheiser electronic Corp. may void the FCC authorization to operate this equipment.

**Delivery Includes**  
Headphones: HDR 120  
Rechargeable battery: 2 x 1.2 V AAA size Ni-MH  
Transmitter: TR 120 with audio connecting cable (permanently connected)  
Mains unit: NT-RS 100  
Adapter: 3.5 mm / 1.4" (6.3 mm)  
Adapter: RCA/3.5 mm (926 MHz variant only)  
Instruction manual

**Specifications**  
See packaging or visit our web site at www.sennheiser.com.

**Accessories**  
Additional headphones: HDR 120  
Replacement ear cushions

Only use original Sennheiser components, otherwise the unit can be damaged and the warranty becomes null and void.

**Additional Information**  
Always keep the unit dry and do not expose it to extreme temperatures (ideally 10-35°C).

Use the unit with care and set it up in a clean, dust-free environment.

Varnish or furniture polish may degrade the rubber feet of the transmitter which could stain your furniture.

Do not store your headphones on a glass dummy head, chair armrest, or similar for long periods of time as this can widen the headband and reduce the contact pressure of the headphones.

**Attention:** Do not put on the headphones in situations which require special attention (e.g. in traffic or when performing skilled handwerklichen Tätigkeiten).



**Attention:** Do not charge standard batteries via the headphones. Only use rechargeable batteries.

2-year warranty (excl. rechargeable batteries)

Dispose of exhausted rechargeable batteries which cannot be recharged as special waste or return them to your specialist dealer.

Please observe the respective country-specific regulations on frequency usage.

**Contenu de la fouriture**  
Casque d'écoute : HDR 120  
Batterie : 2 du type AAA Ni-MH 1,2 V  
Émetteur : TR 120 avec câble de raccordement audio (fixe)  
Bloc d'alimentation : NT-RS 100  
Adaptateur 3,5 mm/6,3 mm  
Adaptateur RCA/3,5 mm  
Adaptateur 3,5 mm / 1,4" (6,3 mm)  
Adaptateur RCA/3,5 mm (uniquement pour la version 926 MHz)  
Notice d'emploi

**Caractéristiques techniques**  
Voir sur l'emballage ou sur notre site web www.sennheiser.fr.

**Accessoires**  
Deuxième écouteur : HDR 120  
Cousinnet d'oreillette de rechange

N'utilisez que des composants Sennheiser d'origine sous peine d'endommager l'appareil et de perdre tout droit à la garantie.

**Informations complémentaires**  
Veillez à ce que l'appareil soit toujours sec et n'exposez pas à des températures extrêmes, qu'elles soient basses ou élevées (idéalement, entre 10 et 35 °C).

Prenez soin de l'appareil et posez-le à un endroit propre et exempt de poussière.

Les peintures et cires de meubles peuvent altérer les pieds de l'émetteur et être à l'origine de taches sur vos meubles.

Ne stockez pas votre casque sur une tête factice, l'accoudoir d'une chaise, ou autre support semblable, pendant les longues périodes. Le bandeau pourrait s'en trouver élargi et la pression de contact du casque réduite.

**Attention :** Ne pas utiliser le casque dans des situations demandant une attention spéciale, par exemple en automobile ou lors de travaux à risque.



**Attention :** Ne pas essayer de recharger des piles standard. Utiliser uniquement des batteries.

2 ans de garantie (sauf sur les batteries)

Éliminez les batteries usagées et déchargées par le biais de votre revendeur ou dans des conteneurs appropriés.

Veillez observer les dispositions légales sur l'usage de fréquences dans votre pays.

**Dotazione di consegna**  
Cuffie: HDR 120  
Accumolatore: 2 x tipo AAA Ni-MH 1,2 V  
Trasmettitore: TR 120 con cavo di collegamento audio (collegato in modo fisso)  
Alimentatore a spina: NT-RS 100  
Adattatore 3,5 mm/6,3 mm  
Adattatore RCA/3,5 mm (solo per la versione da 926 MHz)  
Istruzioni per l'uso

**Dati tecnici**  
Ved. confezione o consultare il sito web www.sennheiser.com.

**Accessori**  
Secondo auricolare: HDR 120  
Imbottitura di ricambio auricolare

Utilizzate esclusivamente componenti originali Sennheiser perché in caso contrario decade la garanzia e si rischia di danneggiare l'apparecchio.

**Ulteriori informazioni**  
Mantenete l'apparecchio sempre asciutto e non esponetelo a temperature né estremamente basse né estremamente elevate (temperatura ideale: da 10 a 35°C).

Maneggiate l'apparecchio con cura e riponetelo in un luogo pulito e privo di polvere.

Smalti e sostanze per lucidare i mobili possono intaccare i piedini del trasmettitore e provocare quindi macchie sui vostri mobili.

Evitate di tenere per lungo tempo le cuffie con le staffe allargate, altrimenti queste ultime potrebbero allentarsi.

**Attenzione:** Non indossare le cuffie se l'ambiente che vi circonda richiede particolare attenzione (ad es. in mezzo al traffico, durante attività manuali).



**Attenzione:** Non utilizzate batterie per la carica delle cuffie! Utilizzate esclusivamente accumulatori ricaricabili!

2 anni di garanzia (batterie escluse)

Gli accumulatori vecchi devono essere eliminati solo quando sono completamente scarichi depositandoli nei contenitori per batterie o presso i negozi specializzati.

Observare le norme di ammissione specifiche per ogni paese!

**Volumen de suministro**  
Auriculares: HDR 120  
Batería recargable: 2 uds. tipo AAA Ni-MH 1,2 V  
Transmisor: TR 120 con cable de conexión audio (conexión fija)  
Fuente de alimentación: NT-RS 100  
Adaptador 3,5 mm/6,3 mm  
Adaptador RCA/3,5 mm (só para a versión de 926 MHz)  
Instrucciones para el uso

**Datos técnicos**  
Ver embalaje o en www.sennheiser.com.

**Accesorios**  
Auriculares adicionales: HDR 120  
Acchodados de oreja de repuesto

Utilice únicamente repuestos originales Sennheiser; de otro modo, se perdería la garantía y podrían producirse daños en el aparato.

**Información adicional**  
Mantenga el aparato siempre seco y no lo exponga a temperaturas extremadamente bajas ni extremadamente altas (ideal: 10 a 35°C).

Trate el aparato con cuidado y colóquelo en un lugar limpio y libre de polvo.

Los barnices y limpiamuebles pueden atacar los pies del transmisor y producir manchas en sus muebles.

No guarde los auriculares de forma prolongada con el arco extendido; de lo contrario, puede disminuir la tensión del mismo.

**Atención:** No se ponga los auriculares si su entorno exige una atención especial (p.ej. en el tráfico, durante actividades de bricolaje).



**Atención:** No se deben cargar pilas en los auriculares! ¡Solo se permite utilizar baterías recargables!

2 años de garantía (excl. baterías)

Elimine las baterías desgastadas en los contenedores especiales o bien lávelas a los establecimientos especializados.

Se tienen que observar las normativas de homologación específicas de cada país.

**Inclui**  
Auscultadores: HDR 120  
Pilhas: 2 x tipo AAA Ni-MH 1,2 V  
Emissor: TR 120 com cabo de ligação áudio (ligação permanente)  
Alimentador com ficha: NT-RS 100  
Adaptador 3,5 mm/6,3 mm  
Adaptador RCA/3,5 mm (só para a versão de 926 MHz)  
Instruções de Uso

**Dados técnicos**  
Ver o verso ou em www.sennheiser.com.

**Acessórios**  
Auscultadores adicionais: HDR 120  
Almofadas de substituição

Utilize apenas acessórios originais Sennheiser, caso contrário, a garantia perde a validade, além de que podem surgir danos no aparelho.

**Outras informações**  
Mantenha o aparelho sempre seco e não o exponha a temperaturas extremadamente elevadas ou baixas (ideal: 10 a 35°C).

Utilize o aparelho com cuidado e coloque-o num local limpo e sem pó.

O verniz e os produtos de tratamento dos móveis podem atacar a borrracha da base do emissor e deixar marcas nos seus móveis.

No guarde os auriculares durante muito tempo com as conchas demasiado apertadas, pois o arco pode ficar frouxo.

**Atenção:** Não use os auscultadores, caso seja necessário ter muita atenção ao que o rodeia (p. ex. no trânsito ou ao efectuar trabalhos manuais).



**Atenção:** Não carregue pilhas através dos auscultadores! Utilize apenas pilhas recarregáveis!

2 anos de garantia (excl. as pilhas)

As pilhas usadas devem ser descartadas somente quando estiverem descarregadas, entregando-as em lojas da especialidade ou colocando-as nos ecopontos com receptáculo próprio para o efeito.

Devem ser respeitadas as disposições de homologação nacionais!

**Levering**  
Hoofdtelefoon: HDR 120  
Batterijen: 2 x type AAA Ni-MH 1,2 V  
Zender: TR 120 met audio-aansluit-  
snoer (vast aangesloten)  
Netadapter: NT-RS 100  
Adapter 3,5 mm/6,3 mm  
Adapter RCA/3,5 mm (alleen voor de 926-MHz-versie)  
Gebruiksaanwijzing

**Technische gegevens**  
Zie verpakking of www.sennheiser.com.

**Toebehoren**  
Tweede hoofdtelefoon HDR 120  
Reservebekleding

Gebruik uitsluitend originele Sennheiser componenten, anders kunnen beschadigingen aan het toestel optreden en vervalt de garantie.

**Verdere informatie**  
Houd het apparaat steeds droog. Stel het apparaat niet aan een extreem lage of extreem hoge temperaturen bloot (ideaal: 10 tot 35°C).

Behandel het apparaat zorgvuldig en zet het op een schone, stofvrije plaats neer.

Verf en meubelpolish kunnen de poortjes van de zender aantasten en zo voor vlekken op uw meubels zorgen.

Bewaar de hoofdtelefoon niet gedurende lange tijd met een gespreide beugel, daar anders de beugelspanning kan verslappen.

**Let op:** zet de hoofdtelefoon niet op, wanneer u omgeving bijzondere aandacht vraagt (bijv. in het verkeer, ambachtelijke werkzaamheden).



**Let op:** geen batterijen via de hoofdtelefoon opladen! Alleen oplaadbare accu's gebruiken!

2 jaar garantie (behalve op de accu's)

Oude accu's alleen leeg via de vakhandel of batterjcontainer weggevoen.

Landspecifieke toelatingsvoorschriften in acht nemen!

**Osat**  
Kuullokkeet HDR 120  
Akku: 2 x tyypipi AAA Ni-MH 1,2 V  
Lähetin: TR 120 me audio-liitäntä  
liitoskaapeillaan (kiinteä liitäntä)  
Verkkolaite: NT-RS 100  
Adaptteri 3,5 mm/6,3 mm  
Adaptteri RCA/3,5 mm (koskee vain 926-MHz-mallia)  
Käyttöohje

**Tekniset tiedot**  
Katso pakkaus tai www.sennheiser.com.

**Liisävarusteet**  
Lisäkuulokkeet HDR 120  
Varapuhallust

Käytä ainoastaan alkuperäisiä Sennheiser komponentteja; laite voi muuten vioittua ja takuu ei enää ole voimassa.

**Liisätietoja**  
Pidä laite aina kuivana. Älä altista sitä äärimmäisiin lämpötiloihin ja äärimmissään korkeille lämpötiloille (ihanteellinen lämpötila: 10 - 35 °C).

Käsittele laitetta huolellisesti ja aseta se puhtaaseen, pölyttöömään paikkaan.

Lakati huonekaluvahat voivat tarttua lähettimen jalkoihin ja saada aikaan tahroja huonekaluihin.

Älä säilytä kuulokkeita pitkään sanka levitettynä, koska sangan pingotus saattaa muuten heikentyä.

**Huom:** Älä käytä kuulokkeita, jos sinun on kuultava, mitä ympärilläsi tapahtuu (esim. liikenteessä, verstaassa).



**Huom:** Älä lataa paristoja kuulokkeiden kautta! Käytä ainoastaan varattavia akkuja!

2 vuoden takuu (ei koske akkuja)

Vie tyhjät akut jälleennympäille tai toiminta ne keräyspisteeseen.

Maakohtaisia lupamääräyksiä on noudatettava!

**Περιεχόμενο παρδδοσης**  
Καυλοκκεη HDR 120  
Ακκυ: 2 x τυππι AAA Ni-MH 1,2 V  
Ληηηηη: TR 120 με ακουοκκό κλωδιό (οοθηβή ανυδθιμζνμζν)  
Τραιοδθοκό δκκτω: NT-RS 100  
Αδαπτερ 3,5 mm/6,3 mm  
Αδαπτερ RCA/3,5 mm (μόνο για έκδοση 926 MHz)  
Οδηγίες χειρισμού

**Τεχνικά οοηοεία**  
ΒλΑΠε οοηοκκεα ή οο www.sennheiser.com.

**Αζεοουάρ**

Πρδθε ακουοκκό: HDR 120  
Ανταλοκκική κλωδιμζνα

Χρσημοποιήτε μόνο γνήσια ανταλοκκική Sennheiser. Διδη διαοροηηκώ ενδθθετα να τροκληθούν θλδθεο οοη οοηακκή και να διαγρρρη η εγγηηη.

**Περατέρω πληροφιεο**  
Διατρηθε πδνηη η οοηακκή οοηηη ή μη ηη εκθθεη οο εοηορηκώ ημζμζ η ή χαηηλέρ θερμοκραοίεο (ιδανική ημζε: 10 έως 35 °C).

Να μεταχειρζοτε ηη οοηακκή τροκκεακώ και να ηοποθετίζε οο κκαθώ χυόο χωρίο οκοζεο.

Αδκεο και βερνίκια επίηλων μπορεί να τροκλεόοοο ζημζ οοη η βθση ηη τροκμω η οο ανέηηηα θημζομζμζα λκθεόοο ηα επίηλω αοο.

Μη οφηηε να μεγάλω χρονικό διάηηημα ηα ακουοκκό με ανοιχτό πλαιο, δθλι μοηρη να υποχωρρη η ένωση ηη πλαιοηω.

**Προοηη:** Μηη φορτίε η ακουοκκό οηω η οο βερβόλων αοο απαιεί διαηηρη προοηη (π.χ. οδκή κυκλοφορη, χειρονακκήο εργαοίεο).



**Προοηη:** Μηη φορτίζετε επαναοορηζόμενεο μπαηηριοο μζω των ακουοκκώ! Χρσημοποιήτε μόνο επαναοορηζόμενεο μπαηηριοο!

2 χρόνια εγγηηηη (μόνο για έκδοση 863 MHz)

Η δθθεση πλαιοηω μπαηηριοηω να γίνεηα μόνο οοη ειδικό εκμζορ ή οοη ειδικό θοεία ουλογηοη πλαιοηω μπαηηριοηω.

Πρτεη να ηηρονηη οο εθνηκώ τροπηαγρρθεο εγκρζοοοο!

## DEUTSCH

### Anschlüsse

Stellen Sie die Steckverbindungen her.

Der Sender ist für die Wandmontage vorbereitet. Das Befestigungsmaterial ist nicht im Lieferumfang enthalten.

### Connections

Establish the necessary connections.

The transmitter is prepared for wall mounting. The mounting material is not included in the delivery.

### Ear cushions

The ear cushions are secured to the earcups by means of a quarter turn fastener. To remove an ear cushion, turn it in the direction of the arrow until you overcome a slight resistance and lift it off the earcup.

### Akku

**Achtung:** Nur Akkus verwenden, keine normalen Batterien. Setzen Sie die Akkus ein. Die Akkus vor Gebrauch mindestens 24 Stunden laden, danach liegt die Ladezeit bei ca. 18 Std. Hängen Sie den Kopfhörer auf den Bügel am Sender. Die rote LED leuchtet und die Akkus werden geladen. Die LED leuchtet weiter, auch wenn der Akku voll ist. Das Gerät bietet einen Schutz vor Überladung. Nahezu entladene Akkus führen zu deutlichen Klangeinbußen.

### Rechargeable batteries

**Attention:** Only use rechargeable batteries, never use standard batteries! Insert the rechargeable batteries. Charge the batteries for at least 24 hours prior to first time use. Subsequent charging time is approx. 18 hours per charge. Place the headphones on the charging cradle of the transmitter. The red LED lights up, indicating that the batteries are being charged. The LED remains lit even when the rechargeable batteries are fully charged. The unit has overcharging protection. Nearly discharged batteries will significantly reduce the sound quality.

### Ein/Aus

Schalten Sie die Tonquelle und den Kopfhörer ein. Der Sender schaltet sich automatisch ein und aus. Bei Betrieb leuchtet die grüne LED. Schalten Sie den Kopfhörer nach Gebrauch aus, damit sich der Akku nicht vollständig entlädt.

### ON/OFF

Turn on the sound source and the headphones. The transmitter features an automatic on/off function. When the transmitter is turned on, its green LED lights up. Make sure to turn off the headphones after each use to avoid discharging the batteries.

### Lautstärke

Stellen Sie die Lautstärke am Kopfhörer ein. **Achtung:** Zu lautes Hören kann Hörschäden verursachen.

### Volume

Adjust the volume on the headphones. **Attention:** Listening at high volume levels can lead to hearing defects.

**Hinweis:** Die Lautstärke der Tonquelle muss ausreichend hoch eingestellt sein, sonst schaltet sich der Sender automatisch aus.

**Note:** The volume of the sound source must be sufficient, otherwise the transmitter automatically turns off.

### Empfang

Stellen Sie den Empfang mit dem Einstellrad TUNE ein. Bei Empfangsstörungen wechseln Sie den Kanal am Sender. Verschieben Sie dazu den Schalter unten am Sender und stellen Sie den Empfang am Kopfhörer neu ein.

### Reception

Adjust the receiver channel with the TUNE control on the headphones. If reception is subject to interference change the transmission channel. To do so, set the switch at the bottom of the transmitter to another position and re-adjust the receiver channel.

Einige elektronische Geräte (z.B. Fernseher) können Störungen verursachen. Diese lassen sich durch einen größeren Abstand zwischen Sender und Störquelle beseitigen.

Some electronic devices (e.g. televisions) can cause interference to your wireless headphone system. If this happens, increase the distance between the transmitter and the interference source.

## ENGLISH

### Connexions

Connectez les câbles.

L'émetteur est prévu pour être monté contre un mur. Les accessoires de montage ne sont pas inclus.

### Coussinet d'oreillette

Les coussinets d'oreillette sont fixés à l'oreillette au moyen d'une fermeture à baïonnette. Pour remplacer les coussinets, tournez-les dans le sens de la flèche, au-delà de la petite résistance perceptible et retirez-les de l'oreillette.

### Batteries

**Attention** : Utilisez exclusivement des batteries, en aucun cas des piles!  
Insérez les batteries. Avant une première utilisation rechargez les batteries pendant au moins 24 heures. Normalement le temps de charge est env. 18 heures. Placez le casque sur son bœnac de recharge sur l'émetteur. La DEL rouge indique que les batteries sont chargées. La DEL reste allumée même si les batteries sont complètement chargées. Le système comporte une protection contre les surcharges. Des batteries déchargées induisent une perte sensible de qualité sonore.

### Marche/Arrêt

Allumez la source sonore et le casque d'écoute. L'émetteur est activé et désactivé automatiquement. La DEL verte s'allume lorsque le casque est en service. Mettez le casque hors service après utilisation pour que la batterie ne se décharge pas complètement.

### Volume

Réglez le volume au niveau du casque d'écoute. **Attention:** Écouter à fort niveau peut altérer irrémédiablement le système auditif.

**Remarque** : Le volume sonore de la source sonore doit être suffisamment élevé. Dans le cas contraire, l'émetteur se coupe automatiquement.

### Réception

Réglez le canal de réception à l'aide de la commande TUNE prévue à cet effet sur le casque. Si la réception est sujette à des interférences, changez de canal. Pour ce faire, changez la position du commutateur situé à la base de l'émetteur et ajustez le canal de réception.

Quelques appareils électroniques (p. ex. téléviseurs) peuvent perturber votre système sans fil. Si c'est le cas, si l'augmentation de la distance entre l'émetteur et la source d'interférence.

## FRANCAIS

### Collegamenti

Eseguite i collegamenti. Il trasmettitore è predisposto per il montaggio a parete.

La dotazione di consegna non comprende il materiale per il fissaggio.

### Imbottiture auricolare

Le imbottiture sono fissate all'auricolare mediante un innesto a baionetta. Per sostituire le imbottiture, ruotatele in direzione della freccia vincendo la leggera resistenza e sfilatele dall'auricolare.

### Accumulatori

**Attenzione:** Utilizzate esclusivamente accumulatori! Non utilizzate in alcun caso batterie! Prima dell'uso lasciate in carica gli accumulatori per almeno 24 ore, per un tempo di carica successivo di ca. 18 ore. Fissate le cuffie sulla staffa del trasmettitore. Il LED rosso si illumina e gli accumulatori vengono caricati. Il led resta acceso anche quando l'accumulatore è completamente carico. L'apparecchio è dotato di protezione contro il sovraccarico. Gli accumulatori quasi scarichi penalizzano sensibilmente il suono.

### ON/OFF

Attivate la sorgente sonora e le cuffie. Il trasmettitore si accende e si spegne automaticamente. Durante il funzionamento, il LED verde si illumina. Dopo l'utilizzo, disattivate le cuffie per evitare che l'accumulatore si scarichi completamente.

### Volume

Regolate il volume sulla cuffia. **Attenzione:** L'ascolto ad un volume alto può causare danni all'udito.

**Nota:** Il volume della sorgente sonora deve essere impostato su un livello sufficientemente elevato, poiché, in caso contrario, il trasmettitore si spegne automaticamente.

### Ricezione

Impostate la ricezione mediante la rotellina di regolazione TUNE. In caso di disturbi di ricezione, modificate il canale sul trasmettitore. A tal scopo, spostate l'interruttore nella parte inferiore del trasmettitore e impostate nuovamente la ricezione sulle cuffie.

Alcuni apparecchi elettronici (ad es. televisori) possono causare disturbi di ricezione. Per eliminare tali disturbi aumentare la distanza fra il trasmettitore e la fonte di disturbo.

## ESPAÑOL

### Conexiones

Establezca las conexiones. El transmisor está preparado para el montaje en la pared.

El material de fijación no está incluido en el volumen de suministro.

### Acolchados de oreja

Los acolchados de oreja están fijados en los auriculares mediante cierres de bayoneta. Para cambiar los acolchados, gírelos siguiendo la dirección de la flecha, superando una pequeña resistencia, y sepárelos del auricular.

### Batería recargable

**Atención:** ¡Utilice únicamente baterías recargables, nunca pilas! Inserte la batería. Antes del uso, cargue las baterías durante mín. 24 horas; después, el tiempo de carga se sitúa en aprox. 18 hrs. Suspénda los auriculares del estribo en el transmisor. El LED rojo se enciende y las baterías se cargan. El LED permanece encendido cuando la batería está cargada. El aparato ofrece protección contra sobrecargas. El uso de baterías casi vacías causa considerables mermas de la calidad del sonido.

### On/Off

Conecte la fuente de sonido y los auriculares. El transmisor se conecta y desconecta automáticamente. Durante el funcionamiento, el LED verde se enciende y el LED rojo se desconecta. Desconecte los auriculares después del uso para evitar que la batería se descargue por completo.

### Volume

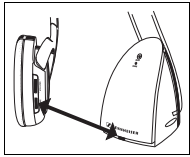
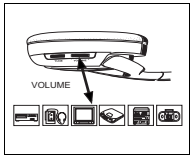
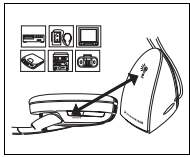
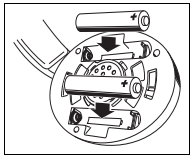
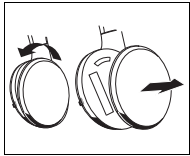
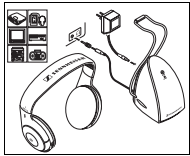
Ajuste el volumen en los auriculares. **Atención:** Un volumen demasiado alto puede causar daños en el sistema auditivo.

**Nota:** El volumen de la fuente de sonido se tiene que ajustar lo suficientemente alto; de lo contrario, el transmisor se desconecta automáticamente.

### Recepción

Ajuste la recepción con la rueda de ajuste TUNE. En caso de perturbaciones de la recepción, cambie el canal en el transmisor. Para este fin, desplace el interruptor en la parte inferior del transmisor y vuelva a ajustar la recepción en los auriculares.

Algunos aparatos electrónicos (p.ej. televisores) pueden causar interferencias en la recepción. Estas se pueden eliminar aumentando la distancia entre el transmisor y la fuente de perturbaciones.



## NEDERLANDS

### Aansluitingen

Sluit de stekkerverbindingen aan. De zender is geschikt voor wandmontage.

Het bevestigingsmateriaal wordt niet meegeleverd.

### Oorbekleding

De oorbekleding zit met een bajonetsluiting op de oorschelp vast. Om de bekleding weg te halen draait u deze in de richting van de pijl over een licht weerstand heen waarna u hem van de oorschelp kunt afhalen.

### Accu

**Opgelet:** Gebruik uitsluitend accu's, nooit batterijen! Plaats de accu erin. De accu's voor het gebruik minimaal 24 uur opladen, daarna is de oplaadtijd ca. 18 uur. Hang de hoofdtelefoon op de beugel van de zender. De rode LED brandt en de accu's worden opgeladen. De LED blijft branden, ook als de accu's vol zijn. De oplader biedt bescherming tegen overlading. Vrijwel ontladen accu's leiden tot verlies van klankkwaliteit.

### Aan/Uit

Schakel de geluidsbron en de hoofdtelefoon in. De zender heeft een automatisch in- en uitschakelmechanisme. Bij gebruik brandt de groene LED. Schakel de hoofdtelefoon na het gebruik uit zodat de accu niet helemaal leeg raakt.

### Volume

Stel de volume op de hoofdtelefoon in. **Opgelet:** een hoog volume kan tot blijvende gehoorschade leiden.

**Tip:** het volume van de geluidsbron moet voldoende hoog ingesteld zijn, anders wordt de zender automatisch uitgeschakeld.

### Ontvangst

Stel de ontvangst met het instelwielje TUNE in. Wanneer de ontvangst gestoord is moet u op de zender van kanaal wisselen. Schuif daarvoor de schakelaar onder op de zender en stel op de hoofdtelefoon de ontvangst opnieuw in.

Sommige elektronische apparaten (bijv. televisies) kunnen storingen in de ontvangst veroorzaken. Dit kan door een grotere afstand tussen de zender en storingbron worden verholpen.

## SUOMI

### Litännät

Suorita tarvittavat liitännät. Lähetin voidaan asentaa seinään. Kiinnityksessä tarvittava materiaali ei sisälly toimitukseen.

### Pehmuste

Pehmusteet on kiinnitetty kuulokkeisiin pikakiinnittimellä. Kun haluat vaihtaa pehmusteen, kierrä sitä nuolen suuntaan vastuksen yli ja ota se pois kuulokkeesta.

### Akku

**Huom:** Käytä vain akkuja, ei tavallisia paristoja. Laita akut paikalleen. Lataa akkuja ennen käyttöä vähintään 24 tunnin ajan. Se jälkeen latausaika on n. 18 h tuntia. Ripusta kuulokkeet lähettimen sankaan. Punainen LED-valo palaa ja akut latautuvat. LED-valo ei sammuu, vaikka akku on täysi. Laitte on varustettu yllätauksen estävällä toiminnolla. Lähets tyhjen akkujen käyttö huonontaa äänenlaatua selvästi.

### Päälle/pois

Kytke äänilähde ja kuulokkeet päälle. Lähetin kytketty päälle ja pois päältä automaattisesti. Vihreä LED palaa käytön aikana. Kytke kuulokkeet pois päältä käyttön jälkeen, jotta akku ei tyhjene kokonaan.

### Äänenvoimakkuus

Säädiä kuulokkeiden äänenvoimakkuus. **Huom:** Liian suuri äänenvoimakkuus voi johtaa kuulovaurioihin.

**Ohje:** Äänilähteen äänenvoimakkuus on säädettävä tarpeeksi suureksi, sillä lähetin kytketty muuten automaattisesti pois päältä.

### Vastaanotto

Säädiä vastaanotto TUNE ajuste TUNE. Jos vastaanottoa on häiriöitä, vaihda lähettimen kanavaa. Työnää lähettimen alasosassa oleva kytkin toiseen asentoon ja säädä kuulokkeiden vastaanotto uudelleen.

Muutamet sähkölaitteet (esim. televisio) voivat aiheuttaa vastaanottohäiriöitä. Ne saadaan estettyä pidentämällä lähettimen ja äänilähteen välimatkaa.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

### Συνδέσεις

Προβείτε στις συνδέσεις των θυραμτών. Ο πομπός είναι έτοιμος για την εγκατάσταση σε τοίχο. Το υλικό ενίστασης δεν συμπεριλάται στο περιεχόμενο παράδοσης.

### Καλύμματα ακουστικών

Τα καλύμματα είναι στερεωμένα στα ακουστικά με σύνδεση μπαγιόνας. Για να αντικαταστήσετε τα καλύμματα, τα περιστρέψετε προς την κατεύθυνση του βέλους, μέχρι να υπερβείτε τη μικρή αντίσταση και τα αφαιρέσετε από τα ακουστικά.

### Μπαταρίες

**Προσοχή:** Χρησιμοποιείτε μόνο επαναφορτιζόμενες μπαταρίες, όχι συνηθισμένες μπαταρίες. Τοποθετήστε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες πρώτα να τις φορτίσετε τουλάχιστον 24 ώρες, κατόπιν ο χρόνος φόρτισης ανέρχεται περί π. 18 ώρες. Αναρτήστε τα ακουστικά στο στρώμα του πομπού. Η κόκκινη φωτεινός LED ανάβει και οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες φορτίζονται. Η κόκκινη φωτεινός LED παραμένει αναμμένη και μετά τη φόρτιση της μπαταρίας. Η συσκευή διαθέτει προστασία από υπερφόρτιση. Εξοσθενημένες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες προκαλούν σημαντική μείωση της ακουστικής ποιότητας.

### Εντός/Εκτός

Ενεργοποιήστε την ηχητική πηγή και τα ακουστικά. Ο πομπός ενεργοποιείται και απενεργοποιείται αυτόματα. Κατά τη λειτουργία είναι αναμμένη η πράσινη φωτεινός LED. Μετά τη χρήση απενεργοποιήστε τα ακουστικά, προς αποφυγή πλήρους εκκένωσης των επαναφορτιζόμενων μπαταριών.

### Ακουστική ένταση

Ρυθμίστε την ακουστική ένταση στα ακουστικά. **Προσοχή:** Πολύ ισχυρή ακουστική ένταση μπορεί να προκαλέσει βλάβη στα αυτιά.

**Υπόδειξη:** Η ακουστική ένταση της ηχητικής πηγής πρέπει να έχει ρυθμιστεί σε επαρκή ένταση, διαφορετικά ο πομπός απενεργοποιείται αυτόματα.

### Λήψη

Ρυθμίστε τη λήψη με τη ρυθμιστική ροδέλα TUNE. Σε περίπτωση διαταραχών λήψης, αλλάξτε το κανάλι στον πομπό. Προς το σκοπό αυτό μετατοπίστε το διακόπτη κάτω στον πομπό και ρυθμίστε εκ νέου τη λήψη στα ακουστικά.

Μερικές ηλεκτρονικές συσκευές (π.χ. τηλεοράσεις) μπορεί να προκαλέσουν παρεμβάσεις λήψης. Τα παρεμβάσεις αυτά εξοσθενηθούν αν αυξήσετε την απόσταση μεταξύ πομπού και ηχητικής πηγαίας.

## PORTUGUÊS

### Ligações

O emissor está preparado para montagem na parede.

O material de fixação não está contido entre o equipamento fornecido.

### Almofadas dos auscultadores

As almofadas dos auscultadores estão fixadas às conchas através de um fecho tipo baioneta. Para substituir as almofadas gire-as na direcção da seta (sentirá uma ligeira resistência) e retire-as das conchas.

### Pilhas

**Atenção:** Utilize apenas pilhas recarregáveis, e não pilhas normais. Coloque as pilhas. As pilhas devem ser deixadas a carregar, no mínimo, durante 24 horas antes de as utilizar. Após o primeiro carregamento, aprox. 18 h para as recarregar. Pendure os auscultadores no estribo do emissor. O LED vermelho acende (contacto de carga) e as pilhas são carregadas. O LED permanece aceso, mesmo com a pilha carregada. Protecção automática contra sobrecarga. Quando as pilhas têm pouca carga a quantidade do som diminui claramente.

### Ligar/Desligar

Ligue a fonte sonora e os auscultadores. O emissor liga-se e desliga-se automaticamente. Durante o funcionamento o LED verde está aceso. Após o funcionamento dos auscultadores depois de os utilizar para que as pilhas não descarreguem totalmente.

### Volume de som

Ajuste o volume de som nos auscultadores. **Atenção:** Um volume de som demasiado elevado pode provocar lesões auditivas.

**Aviso:** O volume da fonte sonora deve ser suficientemente alto, caso contrário o emissor desliga-se automaticamente.

### Recepção

Regule a recepção com a roda de ajuste TUNE. Caso a recepção não seja perfeita, mude de canal no emissor. Para tal, desloque o interruptor, localizado em baixo no emissor, e sintonize novamente nos auscultadores.

Alguns aparelhos electrónicos (p. ex. televisores) podem causar interferências na recepção, que, no entanto, podem ser evitadas, mantendo uma maior distância entre o emissor e a fonte de interferência.

### Dados técnicos

Sistema de modulação Estéreo

**Emissor**  
Alimentação 9V DC a partir de um alimentador com ficha controlado

Consumo aprox. 1,8 VA

Potência radiada tipicamente até 10 mW (0,75 mW a 1926 MHz)

Relação sinal-ruído tipicamente > 65 dBA

Gama de frequências ver placa de características sob o emissor  
Canais 3

Ligação áudio ficha Jack, estéreo de 3,5 mm / 6,3 mm a 864 MHz, conector RCA / 3,5 mm a 926 MHz

Carregador integrado no estribo de descanso

Peso aprox. 200 g incl. cabo áudio

Medidas incl. estribo aprox. 85 x 225 x 133 mm

### Receptor

Pressão acústica máx. 106 dB SPL a 1kHz

Coefficiente de distorção < 0,7 % (a 1 kHz e desvio nominal)

Alimentação exclusivam. pilhas NiMH, 2 unid. (Micro / LR06 / AAA)

Autonomia aprox. 25 horas

Gama de frequências 22 Hz - 19,5 kHz

Peso aprox. 230 g incl. pilhas